

## Te Guijtz Lo Rebe<sub>n</sub> Colosas

*Bacuaa Pabl loj rebe<sub>n</sub>* guidoo ni yu' guedx Colosas

<sup>1</sup> Narä, Pabl nacä te apost xten Jesucrist. Dios gule narä. Narä näjza bejtznu Timoteu <sup>2</sup> cagucuaanu reguijtzre loj rebe<sub>n</sub> Colosas nani nabannaya rujnreni si'cpacni rlanj Dios, näjza reni najc bejtznu lo xtidx Jesucrist. Xca'tu yälracnäjä näjza yälbedxilajz xten Dios xtdanu.

*Rniab Pabl gudeed Dios yäl<sub>n</sub>aj<sub>n</sub> xtenni*

<sup>3</sup> Rdeednu xquixtios lo Dios xtdad Dad Jesucrist rniabnu lojni xcuenttu guixe-guixee. <sup>4</sup> Abiejn diajgnu xho rililajztu xtidx Dad Jesucrist, näjza xho sanälajztu rebe<sub>n</sub> ni ahuililajz xtidx Jesucrist, <sup>5</sup> sa'csi cabäjztu xca'tu reyäl-nasa'c ni yuchee xhaguibaa par la'tu. Laa xcuent reni'c ni biejn diajgtu cheni bacuadiajgtu xtidxlii Jesucrist xcuent yälrusläa lo dojl. <sup>6</sup> Laa rediidxga ni abiääd lojtu sigajc ni bire'chni guideb lo guedxliuj, luxh cayac xhidajlru rebe<sub>n</sub> ni cayacbee diidxre, asalilajzreni diidxga, sigajc guzajctu la'tu. Cheni biejn diajgtu xtidx Jesucrist, dxejc biembeeatu guliipac najc xcäl<sub>r</sub>ulasajz Dios. <sup>7</sup> Sigajcza bisieedtuni lo Epafras, ni sanuutis cayacnäjni nuure lo dzuun. Laani najc te be<sub>n</sub>sa'c, yu'ni lojtu cayujnpacni xtzuum Jesucrist lacuaa nuure. <sup>8</sup> Laani abasule'ni diidx loonu xho sanälajz sa'tu sa'csi nabaj<sub>n</sub> Sprit Dxan xten Dios ne<sub>n</sub> lastootu.

<sup>9</sup> Laa ni'cni dxejli nani biejn diajgnu diidxre xcuenttu, di cuääz cabedx-canabnu lo Dios, canabnu gacbeduxhtu xho rlanj Dios guntu, guniidxni guiraa yäl<sub>n</sub>aj<sub>n</sub> näjza gusanijni xcäriejntu <sup>10</sup> te guibaj<sub>n</sub>tu si'cni nungäj<sub>l</sub> guibaj<sub>n</sub> be<sub>n</sub> ni sanajl Dad Jesucrist, te guspaatu lajzni lo guiraa

redzuun. Chanuuzatu gunrutu guiraa redzunsac nájza jianijru xcäriejntu xcuent yälriembe Dios. <sup>11</sup> Tioobrutu loj xcälñadip, xcälñibee Dios te guibaa lajztu gusutipla-jztu, cue'cdxilajztu loj xhitis ni sajctu. <sup>12</sup> Guibalajznu guideednu xquixtios loj xtadnu Dios nani basudzu'tz nu-ure te xca'nu yälñabajñ par tejpas sigajc guiraa rebejñ nani ahuililajz xtiidxni yu'reni lo xpianijni. <sup>13</sup> Laani abaslaani nuure loj xcälñibee yälñacäjy, abateedni nuure lo xcälñibee xi'nni ni sanälajzni. <sup>14</sup> Laa xi'nni ni baslaa nuure neñ dojl cheni baxhe'ni xtiejñni, gujtñi lo cruzj, dxejc gudijxni rextojñnu.

### *Gubisacnu loj Dios xcuent xcälgujt Jesucrist*

<sup>15</sup> Rut rajcdi ruhuii lo Gueb-Dios, niluxh xi'nni najc si'cpac najc Dios; si'cpac rujñ lojni. Laani guyu'ni galodoo luxh rnibeeni lo guiralii ni yu' lo guedxliuj. <sup>16</sup> Por laani benchee Dios guiralii ni yu' xhaguibaa ni yu'za lo guedxliuj, renani ruzeñ sigajc renani di guzeñ: rereii, nájza reni rnibee loj rexangl Dios, nájza reni rnibee loj rexangl bendxab, nágajcza reyälñibee xten reguixhajc, sigajczani loj regubier, lo reguxhtis ni rajp yälñibee, guiraani guc-chee por laani, nájza par laani. <sup>17</sup> Alanabajñ Jesucrist galooli, che gajdli guirixtiej guedxliuj. Por laani yu' guira'ti ni yu'. <sup>18</sup> Laani najc nani rnibee guidoo, nala-jznu rebejñ nani ahuililajz xtiidxni. Laani najc ni guläxtiej guira'ti. Ganiddoo laani huäjs lo rebengut te rnibeeni. Loj guira'ti ni yu' laatisni najc nani sajñ guinibee. <sup>19</sup> Sa'csi bidxaglajz Dad Dios ga'p Jesucrist guiralii yälñibee nani najc xten Dios, <sup>20</sup> por lagajcza Jesucrist badzu' Dios guira'ti ni yu', guibi'reni lojni, reni yu' lo guedxliuj sigajc reni yu' xhaguibaa, sa'csi abiäjñ-lajzni, aguredxi lajzni sa'csi bixe' xtiejñ Jesucrist lo cruzj.

<sup>21</sup> Luxh la'tu gujctu si'c benzijit lo Dios sa'csi galoo rdxe'chtu lo Dios nen lastootu xcuent redzunguijdx nani bejntu. <sup>22</sup> Niluxh naj abiäj-lajz Dios abadzu' Jesucrist la'tu, agucnayatu gubi'tu lo Dios xcuent xtiejn Jesucrist ni baxhe'ni lo cruz cheni gujtni. Ni'c bejn ni te che suutu nez lojni, xhetiru xtojltu, xhet xhi guiniidi Dios lojtu sa'csi anayapactu. <sup>23</sup> Niluxh riäj channu sudzu'tztu, cuedxitu lo yälirililajz. Na'c gusaantu chu gusiejch-lajztu te cuälaztu xtidx Jesucrist nani abiejn diajgtu. Rediidxga abasule'zanu loj guiraa rebejn ni re' lo guedxliujre. Luxh lagajc narä, Pabl rusule'ä diidxga sa'csi parpac ni'c gule Dios narä.

### *Dzuun guidoo najc xcuent Pabl*

<sup>24</sup> Naj rbalazä cadedä trabajw xcuenttu sa'csi retrabajw ni cadedä lagajc narä cagusa' nani cayäädx lo retrabajw xten Crist xcuent guidoo, nalajznu rebejn ni ahuililajz xtiidxni, ni najc si'c tiejxh Jesucrist. <sup>25</sup> Ni'c nacä te bejn ni rusule' diidx nen guidooga. Dzuunga baniidx Dios gunä par xcäl'nasa'ctu te gusule'äpac guiragajc xtidx Dios, <sup>26</sup> te gacbeenu rexhigabxhiga'tz nani najc xhiga'tz galododuxh niluxh naj abaluuini redidx-xhiga'tzre loj rexpejn ni. <sup>27</sup> Lojreni bejn Dios xhigab guluiini reyäl'nasa'c xten yälrdimbicha' xten redidx-xhiga'tz ni cagusule'ni loj rebenzijt. Yälxhiga'tzre säloj Jesucrist rbäjz nen lastootu ni'c runlojtu chaläjztu lo yälrdimbicha' xten Dios.

<sup>28</sup> Rusule'nu diidx xcuent Jesucrist, ruliidxnu guiraa rebejn, guideb yäl'najn ruluiinu te guisa' yäl'najn xten guiraa rebejn xcuent Jesucrist che guidzujreni nez loj Jesucrist. <sup>29</sup> Xcuent dzuunre guideb xtipä runä dzuun con guiraa yälrnibee nani runiidx Jesucrist narä.

## 2

<sup>1</sup> Rlazä gacbeetu lacti cadedä trabajw xcuentu, näjza xcuent reni yu' guedx Laodicea, näjza xcuent guiraa reni gajd gumbee narä. <sup>2</sup> Te tioob lastoo guiraatu sa'csi abidxagsa' lastootu lo yäl̄sanälajz, näjza te ga'ptu guiraa reyäl̄nasa'c ni rajp bejn̄ che racbesa'creni xtidx Dios. Te gumbeezatu guiraa redidx-xhiga'tz xten Dios xtadnu näjza Dad Jesucrist. <sup>3</sup> Nejn̄ lastoo Dios näjza lastoo Jesucrist naga'tz guiraa reyäl̄nasa'c xten guiraa reyäl̄najn, guiraa yäl̄numbee. <sup>4</sup> Dee rniä lojtu te di gusguee chu gusgueetu con rediidx-xhii. <sup>5</sup> Te palga ruti narä ro'c, canaj lazä la'tu, cabaa lazä cahuiä laaca cayujntu, sugatzu'tztu loj yäl̄rililajz xten Jesucrist.

<sup>6</sup> Ni'cni sigajc ni huililajztu xtidx Jesucrist, sigajcza colchasanäj Jesucrist. <sup>7</sup> Col̄sudzu'tz lo Jesucrist si'c rsiobdzu'tz xlobaa te yajg. Col̄sudzu'tz lo yäl̄rililajz xten Jesucrist si'c ni abisieedu. Col̄gudedduxhru xquixtios lo Dios.

*Yäl̄naba*nc̄oob ni rudeed Jesucrist

<sup>8</sup> Col̄huii, na'c gusaantu guxhiid bejn̄ xcäl̄rililajztu con xtiidxtisreni näjza rediidx nani xhet sajcdi, si'c najc xtidx reben̄ galoo, näjza si'c najc diidx xcuent xhigab xten reben̄ guedxliuj, di rediidxga gac si'cni rlajz Jesucrist.

<sup>9</sup> Sa'csi guiralii ni najc Dios, lagajc ni'c najc Jesucrist, niluxh yu' tiejxh Jesucrist. <sup>10</sup> Xhet cayäädxd̄i lo yäl̄n-abajn̄ xten Dios ni rajptu sa'csi najctu tejsi con Jesucrist. Laani rnibee guiraa reyäl̄guxhtis, guiraa reyäl̄rnibee ni yu' guira lajt. <sup>11</sup> Sa'csi huililajztu Jesucrist aguyu'tu bee, niluxh xhet beedi nani rusäl̄ bejn̄ con ñaareni, alga xpee Jesucrist, ni najc yäl̄rusia xtoj̄l̄ bejn̄ sa'csi rusaan bejn̄ redzunguijdx, rujnreni tejsi xhigab con Jesucrist. Si'c najc xpee Jesucrist. <sup>12</sup> Cheni gurobnistu najcni si'cni agujttu ni'c biga'tztu con Jesucrist, najczani si'cni gubansactu con

laani sa'csi huililajztu rajp Dios yälrnibee nani gulässac Jesucrist lo rebengut. <sup>13</sup> Che najctu si'c bengut lo dojl, näjza sa'csi di bee niu' tiejxhtu, dxejcli baniidx Dios yäl nabajñ par tejpas lojtu con Jesucrist, badzucajni guiraa rextojñnu. <sup>14</sup> Dios badzucaj guiraa releii nani basäuu nuure nen dojl, badzucajnini lojni, sa'csi bacuaanini lo cruju, cadre gudijx Jesucrist guiralii rextojñnu. <sup>15</sup> Cheni gujt Jesucrist lo cruju bejnini gaan loj reyäl guxhtis näjza guiraa reyälrnibee xten bendxab näjza rexspritni. Basanxtujynireni nez loj guiraa rebejn. Laani bejnini gaanreni cheni cuajni lo cruju.

Colquiiil recos ni najc xten xhaguibaa

<sup>16</sup> Nicla tejtu na'c cubee sa'ni xcuent reyälrajw näjza reyälrä', niclaza xcuent redxe lanij näjza rexchej rebäicoob, näjza redxej ni rusilajzni. <sup>17</sup> Guiraa redee najc si'csi te balaa xten nani churu jääd, te guluiireni ni rujn balaaga, nalajznu ni'c najc Jesucrist. <sup>18</sup> Na'c gusaantu gudzucaj bejn xcälñasa'ctu te gunreni gactu nadolajz, te ganu reangl. Sa' bejnga richu' loj nani gajdreni fii; rchaloreni najcreni benro xcuent lagajc xhigabreni. <sup>19</sup> Laareni direni chanajl Jesucrist nani rnibee, nani rujn roobru tiejxhni, nalajznu rexpejnini, sa'csi lojni rca'reni ni rquiiin lastooreni, te ruchaagni sa' teygareni si'c nadxaquiid bääl cuä' dzujt lo tiejxh bejn, te gacreni tejsi con Dios.

<sup>20</sup> La'tu agujttu con Jesucrist, abiriitu lo rexhigab xten guedxliujre. Naj ¿xhicuent guibajñtu sigajctis nabajñ rebejn nani di gumbée xtidx Jesucrist, ä? ¿Xhicuent rusoobtu rediidx ni caj lo releii? Loj releii caj sa' diidxre: <sup>21</sup> “Di chahuallu dee, di gaulu ni'c, di canlu dec.” <sup>22</sup> Luxh guiraa redee rnitloj che runnäjnini dzuun. Luxh guiraa sa' leiiga najc diidxtis nani ruluii bejn. <sup>23</sup> Guluiicani sa' releiiga rien asdoo ruluiireni yälñanduxh, luxh che rusoob bejn releiiga rchaloreni rajñreni Dios, rchaloreni

rac nadolajzreni, rusacsíreni lagajc tiejxhreni. Niluxh xlai'si rujnreni guiraa redzuunga, sa'csi sanuutis rujnreni si'ctisni rlajz tiejxhreni.

### 3

<sup>1</sup> Palga anabansactu con Jesucrist, colquiiil reyálnasa'c ni yu' xhaguibaa cadro sobga' Jesucrist xladbee Dios. <sup>2</sup> Colyejn xhigab xcuenttis reyálnasa'c ni yu' xhaguibaa, na'c guntu xhigabtis xcuent reni yu' lo guedxliuj. <sup>3</sup> La'tu anajctu si'c bengut loj reyálnasa'c ni yu' lo guedxliuj, luxh yálnabajn ni rajptu naj, yálnabajnga naga'tz con Dios xcuent Jesucrist. <sup>4</sup> Che guluiilosac Jesucrist ni najc xcálnabajntu, dxejc nájza la'tu suluiilojtu con laani lo xcälrdimbicha'ni.

*Yálnaban*biejw con yálnabancoob

<sup>5</sup> Colcuälaz redzunguijdx xten guedxliuj nani rujntu, yälrusguee gunaxteb, yälrujn recosdxuudx, recos ni rdxagljaz tiejxhtu, rexhigab-guijdx, yälrsiäb-lajz xhi xten bejn, guiraa redee rujn runijt bejn lo Dios sigajc rujn bejn che rajn bejn rebanäjb. <sup>6</sup> Guiraa redzuunga rujn riääd xcälrdxe'ch Dios yejc renani rujn sa' redzuunga. <sup>7</sup> Nájza la'tu bejntu sa' redzunguijdxga galoo cheni guyu'tu lo sa' yálnabajnga. <sup>8</sup> Niluxh naj nájza la'tu colgusaan recosre; nalajznu yälrdxe'ch, yälruche'ch sa'ni, yälrujn latzsiaj sa'ni, yälrniyaj sa'ni, nájza rediidx-dxuudx ni rniitu. <sup>9</sup> Na'c gusgueetu resa'tu, sa'csi nanab gusaantu nani bejntu cheni guyu'tu loj redzunguijdx. <sup>10</sup> Colyajc te bejcoob, ni guixe-guixee cayanijrü xcäriejnni, te gumbesa'ctu Dios, te gactu sigajc najc Dios ni benchee benguedxliuj. <sup>11</sup> Lo yálnabancoobre rutiru bejzajt, niclaza xpen Israel, rutiza rebejn ni ru' bee, niclaza bejn ni di chu bee; rutiza bejzajt, niclaza bejn ni siääd zitduxh; rutiza mos, niclaza bejn

nani di chu lo bejn, sa'csi che rililajz te bejn xtidx Jesucrist najcni tebloj con guiraa reni rililajz xtidx Jesucrist; guiraareni najc xpejn Jesucrist.

<sup>12</sup> Naj agule Dios la'tu te gactu xpejn nani gac naya, nani sanälajzni, colguibajn con yäl\_rulasajz, na'c guidxe'chtu, colyacnadoo con yäl\_nadolajz, colniiza nadolajz. <sup>13</sup> Colyujn huant, na'c guidxe'chtu loj sa'tu, palga yu' chu sa'tu rdxe'ch loj sa'ni, colgusiäj\_lajztu sigajcni basiäj\_lajz Dad Jesucrist lojnu xcuent rextoj\_lnu. <sup>14</sup> Che abejntu guiraa recosre, colguuilru yäl\_sanälajz nani rusa' loj guiraa recosre. <sup>15</sup> Xcäl\_rbedxilajz Dios guinibee neñ lastootu, sa'csi parpac ni'c gurejdxni la'tu, te gaczatu tejsi con rexpejn Jesucrist. Colgudeed xquixtios loj Dios.

<sup>16</sup> Xtidx Jesucrist chuduxh neñ lastootu con guiraa yäl\_najn, te guluiitu, te gulijdxtu tejga resa'tu con redij nani gulä'p toDavid xpala'n Dios, näjza redij nani ro\_ltu, näjza redij nani rliä'p xpala'n Dios. Redijga gol\_nu te guideednu xquixtios lo Dios neñ lastoonu. <sup>17</sup> Guira'ti nani guntu, sigajc rediidx ni rniitu, sigajcza redzuun ni rujntu, colyejn guiraani con laj Dad Jesucrist, coldeed xquixtios lo Dios xtadnu con laj Jesucrist.

### *Xho nanab quibajn te famil ni najc xpejn Jesucrist*

<sup>18</sup> Regunaa nani abachnaa, colgusoob xtidx chäältu sa'csi si'c rlajz Dad Jesucrist. <sup>19</sup> Reniguii nani abachnaa, colchanälajz chäältu, na'c guidxechnäjtureni. <sup>20</sup> Reni najc biuux, colgusoob xtidx xtadtu loj guira'ti, sa'csi si'c rchaglaiz Dad Jesucrist. <sup>21</sup> Reni najc Dad, na'c guche'chtu rexi'ntu, didi gac-huin lajzreni. <sup>22</sup> Reni najc mos, colgucuadaiajg xtidx xlamtu lo guedxliujre loj guira'ti xtzuunni. Na'c gansa'ctu dzuun che cahuiitisreni si'c rujn renani ruspaa lajz bejntis. Con yäl\_nadolajz colyejn dzuun sa'csi sanälajztu Dios. <sup>23</sup> Guira'ti nani guntu,

colyejn̄ni guideb lastootu si'c xtzuum Dios, et si'c xtzuumdi rebejnt̄is. <sup>24</sup> Anajntu lo Dad Jesucrist sica'tu yäl̄nasa'c ni najc yäl̄nabajn̄ par tejpas, sa'csi loj Dad Jesucrist rujntu dzuun. <sup>25</sup> Niluxh nani rujn recosguijdx, lagajc xcuent recosguijdxga gudeed Dios lojni, sa'csi tebloj rujn Dios guiraa rebenḡujdx.

#### 4

<sup>1</sup> Renani najc lam̄, col̄deed loj rexmostu nani riäj̄l xca'reni sa'csi anantu näjza la'tu rajptu xlam̄tu xh-aguibaa.

<sup>2</sup> Col̄chanuu col̄nab lo Dios, col̄susin̄ che rniabtu lo Dios. Col̄gudeed xquixtios lo Dios. <sup>3</sup> Col̄nabza lo Dios con nuure te gacnäj Dios narä gusule'ä xtidx Jesucrist, te gusule'ä redidx-xhiga'tz xten Crist. Xcuent ni'cza yu'ä nen̄ latzguib. <sup>4</sup> Col̄nab lo Dios te guyasi gusule'ä rediidxga si'cni riäj̄l guiniä.

<sup>5</sup> Col̄guibansin̄ loj rebejn̄ nani di gumbee xtidx Jesucrist, col̄gusule' diidx cheni riäj̄l guiniitu lojreni. <sup>6</sup> Rextiidxtu nanab gacni si'c rchaglajz Dios, saruduxhza gac xtiidxtu te gacbeetu xho riäj̄l gudzu'tu diidx loj tejgareni.

#### *Lult xtixtios*

<sup>7</sup> Tíquico, bejtzn̄u ni sanälajzn̄u, ni runsa'c dzuun, ni najc xmos Dad Jesucrist, laani gusule'ni diidx lojtu xcuent guiraa rextzunä. <sup>8</sup> Ruxhaläni lojtu te gacbeepactu xho yu'ä, te guspaani lajztu. <sup>9</sup> Laani jiädñazani Onésimo nani najc te betzn̄u ni sanälajzn̄u. Laani najc tej resa'tu. Laareni gusule'zareni guira'ti nani cadeednu ree.

<sup>10</sup> Aristarco, nani yunäj narä nen̄ latzguib, ruxhal̄ni xtixtios lojtu näjza Marcw, betz prim̄ xten Bernabé (abacuaä lojtu xcuentni, xho guntu, palga jiädhuiini la'tu, sacru col̄huiini). <sup>11</sup> Näjza Jesús nani laaza Justo, ruxhal̄



xtixtios lojtu. Laatisreni najc rexpejn Israel nani cay-acnäj loj dzuun xten xcälrnibee Dios. Laareni ruspaalazä. <sup>12</sup> Epafras, ni najc te sa'tu, ruxhal xtxitios lojtu, luxh rniabduxhni xcuenttu lo Dios te sudzu'tztu guntu guiragajc ni rlajz Dios guntu. <sup>13</sup> Narä rniliä xho rdzuun Epafras xcuent la'tu, näjza xcuent rebejn ni yu' guedx Laodicea, näjza guedx Hierápolis. <sup>14</sup> Lucas, doctoor ni sanälajznu, näjza Demas ruxhalzareni xtxitios lojtu.

<sup>15</sup> Coldeed xtxitios loj rebejtzn nani yu' guedx Laodicea, näjza loj Ninfas, näjza lo rebejn nani re' rolizjni. <sup>16</sup> Cheni agulujx biltu guijtze, colguxhalni te jielni nen guidoo xten guedx Laodicea, dxejcti colyelza guijtznani baxhalä lo reben guedx Laodicea. <sup>17</sup> Colye'tz loj Arquipo: “Bahuisa'c xtzuum Dad Jesucrist nani cua'lu lojni. Bensa'c dzuunga.”

<sup>18</sup> Lagajc narä Pabl rucuaä xtxitiosre con lagajc naä, con lagajc xleträ. Colgusnaj-lajztu narä yu'ä latzguiib. Gacnäj Dios la'tu. Sugacni si'c.

## **Xtidxcoob Dios ni biändä dad Jesucrist New Testament in Zapotec, Mitla (MX:zaw:Zapotec, Mitla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Mitla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mitla [zaw], Mexico

### **Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Zapotec, Mitla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jul 2022 from source files dated 28 Jun 2022

5cff1274-8dc3-5398-a94d-f6033bb363c9